

BATAKURU PUULUSA ARANURU HAA E TIMOTEE

1 ¹ Immorde e an min Puulusa, mo Alla, on Dandudo en, e Iisaa Almasiihu, on wondo tama'u men, yamiri wonugol *sahaabaajo Iisaa Almasiihu on.

² Mi salminii ma yo Timotee, an oo biddo an e nder gomdinal.

Yo Alla Baabaajo on e Iisaa Almasiihu Joomi men on yede moyfere e yurmeende e buttu.

Fii Reenagol e Jandeeji Fenaandeeji

³ Wano mi wakkiliniirno-maa non wonugol Efeesi don, fewndo ko mi fokkiti Masedonii, fii yo a yamir wobbe goo wota be jannu jandeeji goo, ⁴ e wota be cato e tindi mehi e lasilankaaku ngu lannataa, ko memminta yeddondire, hara hinaa wadugol golle Alla den e nder gomdinal. ⁵ Ko woni faandaare ndee yamiroore, ko yidirgol bernde laabunde e fondo moyfo e gomdinal ngal aldaa e faasiqankaaku. ⁶ Wobbe ben sortii e den pehe, ukkii e haalaaji mehi, ⁷ hara hiibe faalaa wonude jannoobe fii Sariya on, e hin-le be faamanaa hay ko be woni wi'ude kon, e ko be woni tentinde fii mun kon.

⁸ Hiden andi tigi wonde Sariya on no moyfi, kono ko e hoore jogitorgol mo no haaniri. ⁹ Awa kadi anden Sariya on wadiraaka fii feewube ben, kono ko fii bonbe ben e dartiibe ben e heeferbe ben e junuubankeebe ben e be rewataa Alla ben e hayfinoobe fii Alla ben e waroobe ben mun e yumma mun ben e ittoobe ko'e ben ¹⁰ e jeenoobe ben e worbe jinoobe worbe e yeeyoobe yimbe e fenoobe e woondoobe fenaande ben e kala wadoobe kuude woopondirde e jannde haqiiqaare nden. ¹¹ Ndee jannde no yaadi e Kibaaru Moyfo mo o halfinimmi on, on bangindo mangural Alla moyfo on.

Fii MoyƳere nde Alla Yedi Puulusa nden

¹² Mi jarnii on yeddingo lan, dun ko Iisaa Almasiihu Joomi men on, jogitoro lan wa holniido, todfii mi e dee golle makko, ¹³ min oo hoynaynoodo, cukkotonoodo, yennaynoodo. Kono mi yurminaa, ko fii ko mi wonnoo warrude dun, ko angal gandal e angal gomdinal. ¹⁴ Joomiraado on yedii lan moyƳere no yaajiri, wondude e gomdinal e giggol ko woni e Iisaa Almasiihu on kon. ¹⁵ Ngol kongol doo kohaqqawol, hingol handi e jabeede few, ngol-le e hino ngol: Iisaa Almasiihu on ko ardi ka aduna ko dandugol junuubanke'en. Min non ko mi burdo bonde e ben. ¹⁶ Kono mi yurminaa, fii no Iisaa Almasiihu on banginira e an, min oo burdo bonde, yondinaare makko nden fow, fii no mi wonira misal e gomdinoyooƴe e makko ben, ƴe heba *ngurndan poomayankejan. ¹⁷ Teddungal e mangu wonanii Lando poomayankeejo, mo maayataa, mo yi'otaako, Alla bajjo, haa poomaa. Aamiina!

¹⁸ Ndee yamiroore nde mi yamir-maa, yo Timotee bidɗo an, wano *hiitoraa fii maa non, ko yo a tippir tippiro moyƳo ngon ¹⁹ e nder gomdinal wondude e bernde laabunde. Nden bernde laabunde non woƴƴe ben tertike nde, haa ka tawata gomdinal maƴƴe ngal yoolike. ²⁰ No tawaa e ben Himenee e Aleksander, ben ƴe mi accidi e Ibuliisa fii jannugol ƴe wota ƴe hoynu Alla.

Fii Dewal e Toraare Alla

2 ¹ Ko adii kon taho, mido torii yo en landano yimbe ben fow ballal Alla, wadanen ƴe torndeeji e du'aaji e yettooje Alla, ² wadanen dun kadi lambe e kala yeesooƴe, fii no wuuriren ngurndan newiidan e buttudan wano Alla faaliraa non e hoore teddungal. ³ Kodun woni ko moyƳi, ko welata Alla, Dandudo en on, ⁴ on Yidudo yo yimbe ben fow dande, ƴe ara e andugol goonga on. ⁵ Ko fii ko Alla gooto woodi, no woodi kadi moyƳintinoowo gooto hakkunde makko e yimbe ben, dun ko oo neddo wi'eteedo Iisaa Almasiihu, ⁶ on sakkiido hoore mun fii sottugol fow, dun ko

seedee wadaado e saa'i todfaado on. ⁷ Ko fii feɗɗingol on seedee wadi si mi wadiraawaa waajotoodo e yottinoowo, (mi wowlay goonga, mi fenataa), fii ko janna be wonaa Yahuudiyanke ben ko woni gomɗinal goongawal ngal kon.

⁸ Mido yidi kadi yo worbe ben toro Alla ka woni woo, e hoore townugol juude laabude e baawo tikkere e yeddondiral.

⁹ Rewbe ben kadi wano non, be bornora no haaniri, hara hinaa no maniree e no hawnori, hara be ukkaaki e mordi hawniidi e cudorgol kanje e kode hittude, maa concisatta-cogguuji, ¹⁰ kono ko wadugol kuude moyye, hara ko yaadude e kuude rewbe qirritiibe rewugol Alla.

¹¹ Awa kadi yo debbo jangu e nder deeyere e yankinaare timmunde. ¹² Mi yamiraali non debbo jannugol, maa laamagol gorko, kono ko yo o deeyu. ¹³ Ko fii ko *Aadama adaa tageede, si *Hawaa hikki don. ¹⁴ Awa kadi wonaa Aadama daynanoo, kono ko debbo on daynanoo, o bonni yamiroore Alla nden. ¹⁵ Kono fow e mun, debbo dandirte jiidi mun ndin si o duumike e nder gomɗinal ngal e giggol e laabal no haaniri.

Fii no Ardotoobe e Wallitotoobe Mofal ngal Haani Wonirde

3 ¹ No wi'aa: on mo no yelii wonugol yeesoojo ka *mofal Alla, haray ontigi ko huunde moyyere woni ko faalaa. Ngol kongol ko haqqiqawol. ² Kono fow e mun yo taw ardotoodo on ko neddo mo felnaaki, hara ko yondinordo debbo gooto, waawudo hoore mun, hara wonaa ubbitoowo, hara ko o teddintoodo, wernoowo hobbe, waawudo jannude, ³ hara hinaa yaroowo mandila, hinaa jaadudo, kono hara ko o newiido, hara hinaa yeddondirteedo, hara ko mo haajaaka e ngaluuji aduna, ⁴ hara ko ardotoodo moyya beynguure mun nden tigi, e ne'udo faybe mun ben, hara hibe yankinani mo e nder teddungal timmungal. ⁵ Ko fii si goddo waawataa ardaade beynguure mun nden tigi, haray ko honno ontigi waawata dankorde mofal Alla ngal? ⁶ Yo taw wonaa gomɗindo kesun, fii wota o heewu

townitaare, haa o yana e jaawoore nde Ibuliisa jaawaa nden. ⁷ Bee o hebira ɓe gomdinaa ɓen kadi seeditoore moyƴere, fii wota o heɓu feloore, o yana e pircol Ibuliisa.

⁸ Wallitotoobe moftal ngal ɓen kadi wano non, hiɓe haani wonude tedduɓe, wodditiiɓe faasiqiyaagal e njaram feyƴitudan e dabɓirgol miile. ⁹ Hiɓe haani humaade e goonga luggudo gomdinal ngal e nder ɓernde laabunde. ¹⁰ Kamɓe kadi non hiɓe haanaa ndarndeede taho, onsay non si tawii hay huunde alaa kobe feliree, ɓe wada non den golle.

¹¹ Rewɓe ɓen kadi wano non, yo ɓe wonu tedduɓe, hara ɓe wonaali jo'ooɓe, ɓe wona waawuɓe hoore maɓɓe e sella-findeeɓe e kala huunde.

¹² Wallitotoodo on no haani tawde ko yondinordo debbo gooto, e ne'irɗo ɓiɓɓe mun ɓen e ɓeynguure mun nden no moyƴiri. ¹³ Ko fii kala wallitotoodo, golludo den golle no moyƴiri, heɓoyay teddungal tiidungal e hoolaare mawnde ka gomdingol makko Iisaa Almasiihu on.

¹⁴ Mi windanii ma dundoo e hoore tanyinagol mi yahay ka maa ko neɓaa.

¹⁵ Kono si mi aru e tongaade, dun a anday ko honno haanudaa wuurirde ka suudu Alla, ndun-le ko moftal Alla Wuurudo on, doosal e balal goonga on. ¹⁶ Awa kadi no fellitaa wonde gundoo ngal dewal no mawni:

«Dun ko on feenirɗo ɓandu,
holliraado Ruuhu Alla ko o feewudo,
feenando malaa'ikaabe ɓen,
on jantaado fii mun e hakkunde leyƴi din,
o gomdinaa e nder aduna on,
oyentinaa ka kammu e nder mangural.»

Fii Yamirooje de Timotee Yamiraa den

4 ¹ Kono Ruuhu Allaahu on no holli no laabiri wonde, ka saa'iiji sakkitori wobbe ben tertoyto gomdinal ngal fii jokkugol ruuhuuji daynaydi e janndeeji jinna, ² be dayniree faasiqankaaku e waajuuji fenaandeeji, tawa bernde mabbe nden no jukkiniraa wa ko sunniraa njande wojjiniraade yiite. ³ Ben yimbe wi'oyay wota dese wadu, be harmina naameteeji di Alla wadi fii yo gomdinbe ben e andube goonga on ben naamu e nder jarnugol mo din. ⁴ Hara-le ko Alla tagi kon fow no moyyi, huunde wonaa ko bugitete. Ko jarnugol tun Alla nde hiden huutora. ⁵ Ko fii ko Alla tagi kon fow no *labbiniraa daaluyee on e toraare.

⁶ Si a weebitanii dun musibbe ben, a wonanay Iisaa Almasiihu on kurkaadu moyyuru, eltiraado daaluyeeji gomdinal ngal wondude e janndeeji moyyi di jokkudaa din tigi. ⁷ Kono an, bugito taali neddanke mehi di yummiraabe yewtata. Eltiraa hoore maa wuurigol wano Alla faaliraa non. ⁸ Ko fii eltugol bandu ndun ko seeda nafi, kono wuurigol wano Alla faaliraa non kan no wondi e nafa e nooneji din fow, no wondi kadi e fodaari ngurndan fewndiidan dan e aroyaydan dan. ⁹ Ngol ko kongol haqiiqawol, handungol e jabeede few wano ngol woniri non. ¹⁰ Ko wonden gollirde tippira, ko fii en wadii tama'u men on e Alla Wuurudo on, on Dandoowo yimbe ben fow, tentinii gomdinbe ben.

¹¹ E hino ko haanudaa yamirde, janna kon. ¹² Wota hay gooto yawo ma fii ko a suka, kono wonan gomdinbe ben misal e kongol e jikku e giggol e gomdinal e laabal. ¹³ Doo e mi arude, cato e jangangol yimbe ben daaluyee on, waajodaa be, jannaa be. ¹⁴ Wota a weddito e dokkal maa ngal, ngal yediranodaa *hiitaango ngal, fewndo ko ardotoobe *moftal ngal *fawi juude e hoore maa. ¹⁵ Huutor, wonaa e dun tun, fii no golle maa den bangirana fow. ¹⁶ Wattaa yiila e hoore maa e ko jannataa kon e nder cataare. Ko fii si a wadirii non, a danday hoore maa, dandaa hedotoobe ma ben.

Fii no Gomdinbe ben Haani Wondirde

5 ¹ Awa kadi wota a felir nayeejo no sattiri, kono waajor mo wa si ko o ben maa, sukaaɓe worɓe ben kadi wa mijnjiraaɓe maa, ² rewɓe nayeeɓe ben kadi wa neeniraaɓe maa, jiwɓe ben kadi wa bandiraaɓe maa e nder laabal timmungal.

³ Teddinaa kadi keynguube ben, hara ko keynguube ɓe alaa ballo ben. ⁴ Si keynguujoo no maribibɓe maa taaniraaɓe, yo ben ekkito taho wuurirgol wano Alla faaliraa non e telen-ma dankagol beynguure maɓɓe nden tigi, ko nii ɓe yobitirta mawɓe maɓɓe ben, ko fii dun no wela Alla. ⁵ Keynguujoo tigi-tigiijo mo alaa ballo on no wadi tama'u mun on e Alla, duumii e toragol mo jemma e jalorma. ⁶ Kono keynguujoo jokkudo mbeleede ko mayɗo, fii kala himo wuuri. ⁷ Kodundoo haanuda waajaade fii wota ben keynguube wonu felniibe. ⁸ On mo dankaaki sibɓe mun ben, tentinii beynguure mun nden, haray o bugitike gomdinal ngal, awa kadi haray hay mo gomdinaa no buri mo.

⁹ Fii yo keynguujoo windodu e keynguube haanaabe walliteede ben, yo taw ko fandi woo himo mari duubi cappande jeegoo, hara kadi ko yondinornoodo gorko gooto, ¹⁰ hara kadi ko andiraado kuude moyɗe, wano ne'ugol fayɓe, wernugol kadi hobɓe, sembugol koyde yimɓe Alla ben, wallitagol tampuɓe ben, wadugol kala kuugal moyɗal.

¹¹ Kono wota a jaba winditude keynguube heccidube ben, ko fii nde himmeeji maɓɓe din wodɗintini ɓe *Almasihu on woo, ɓe faalete yetteede, ¹² ɓe adda jaawoore Alla e hoore maɓɓe, sabu ko ɓe firti *ahadi maɓɓe araniri ndin kon. ¹³ E hoore dun, ɓe wona puyɓe, ɓe wowntinoo naata e nduu, yalta e nduu, ɓe beyda e dun nooreeji, ɓe wona humpaaɓe, ɓe wona e wowlugol piiji di haanaaka wowleede. ¹⁴ Kodun wadi si mi wi'i yo keynguube heccidube ben yette, ɓe heɓa biɓɓe, ɓe ardo beynguure maɓɓe nden, fii wota en jonnu liddotoobe en ben

jolkun woo no ɓe aybinira en. ¹⁵ Ko fii wuren wobbe e mabbe murtii, jokkii Ibuliisa.

¹⁶ Si debbo gomdindo no mari keynguube ka mun, yo o wallito ɓe, hara hinaa *moftal ngal fawtii ɓe, fii no moftal ngal waawira wallitorde keynguube ɓe alaa ballo ɓen.

¹⁷ Ardotoobe moftal ngal moyya no handi e teddungal sowondirngal, tentinii ɓen wakkiliibe yangi waajagol e jannugol. ¹⁸ Ko fii bindi din no wi'i: «Wota mo buuma hunduko ngaari ndin nde hindi yaabana dun maaro», awa kadi: «Golloowo no handi e njoddi mun.» ¹⁹ Wota a jabu tooje e hoore ardotoodo woo, si hinaa a hebu seeditiibe dido maa tato. ²⁰ Duumiibe e wadugol junuubu ɓen, wurtu ɓe e yeeso fow, fii no heddiibe ɓen kadi hulira.

²¹ E yeeso Alla e Iisaa Almasihu on e malaa'ikaaɓe subaaɓe ɓen, mi yamirii ma jokkugol dee yamirooje e ɓaawo burdindingol maa gidaale.

²² Wota a hawju *fawugol juude e hoore hay gooto toɗɗoo mo fii golle Alla den. Wota a tawde e junuubaaji wobbe. Reeno, wonaa laabudo.

²³ Accu yarugol ndiyan tun, huutoraa kadi njaram *wiiju seeda, sabu nawnahoy reedu maa jokkondirkoy koy.

²⁴ Junuubaaji yimbe goo no feeni ado ɓe jaaweede, wobbe ɓen non di feenirii woo yeeso. ²⁵ Ko wano non kadi kuude moyye den no feeni, hay de feenaa den kadi waawataa suudaade.

6 ¹ Yo jiyaabe ɓen fow jogor jeybe dun ɓen wa handube e teddungal timmungal, fii wota innde Alla nden e jannde nden hoyne. ² Ben jiyaabe, ɓe tawata jeybe dun ɓen ko gomdinbe, ɓe haanaa ka ɓe ronka ɓe teddinde, ɓay ɓen ko musibbe mabbe. Kono hibe haani ɓurtude kurkanaade ɓe, ko fii ɓen wonbe nafitorde golle mabbe den, ko yibbe mabbe gomdinbe. Kodun haanudaa jannude waajoo.

Fii Jandeeji Bondi dɪn e Giggol Kaalisi

³ Si godɔo no jannirde noone goo, hara o alaa jokkude kongudi selludi Iisaa Almasiihu Joomi men on, e janndeeji yaadudi e laawol Alla ngol, ⁴ haray on ko townitiido, mo andaa huunde, wondudo e nawnaare yeddondiral e poodotiro haala. Kodun wonata neene nawliigu e poodotiro e hoyre e sikkitaareeji bondi, ⁵ e yeddondire de lannataa hakkunde yimbe be hakkille bonde, be andaa goonga, jogorbe dewal ngal wa bundu kebal.

⁶ Ko goonga, dewal ngal ko tono moolanaado, si tawii en yondinorii ko jogiden kon. ⁷ Ko fii en addoraano hay huunde e oo aduna, awa kadi en nattortaa hay huunde. ⁸ Si tawii non hiden mari neema e concii, yo dun yonu en. ⁹ Kono ben faalaabe aldude yanay e nder jarrabuyee, e nder pircol, e faaleeji duududi njoofooji, bonnaydi, ko yollata yimbe ben e nder yeebaare e halkaare. ¹⁰ Ko fii giggol kaalisi ko dadol kala bone. E nder ko wobbe ben himmani dun kon, be wodditii gomdinal ngal, be waditii kambe tigi tampereje.

Fii Yamirooje de Timotee Yamiraa den

¹¹ An non, oo aaden Alla, dogu dɪn piiji, dabɔbitaa peewal ngal e wuurigol no Alla faaliraa non e gomdinal ngal e giggol ngol e wakkilaare nden e newaare nden. ¹² Tippiraa tippiro moyɔo fii gomdinal ngal, catodaa e *ngurndan poomayankejan dan, dan noddiradaa fii mun dan, dan qirritordaa qirritande moyɔere fii mun yeeso seedebe duudube. ¹³ Mi yamirii ma e yeeso Alla, on Yedoowo ngurndan kala huunde, e yeeso Iisaa Almasiihu on, on seeditordo qirritande mun moyɔere nden yeeso Pilaatu Pontii lando on, ¹⁴ dofto yamiroore nden e hoore laabal e no felnora, haa nde Iisaa Almasiihu Joomi men on feeni. ¹⁵ Feenugol makko laatoo e saa'i mo Alla happi on, dun ko on Yeesoojo bajjo moyɔo, Lando lambe, Koohoojo koohoobe ben, ¹⁶ on mo tawata ko kajun tun woni maayataa, Hodudo e jalbeendi

ndi badotaako, mo goddo woo yi'aali, waawataa yi'ude kadi, on mo teddungal e bawgal wonani haa poomaa. Aamiina!

¹⁷ Yamir aldube ben e oo aduna fewndiido, wota be wonu mawnintiniibe, wota be faw tama'u mabbe on e ngaluuji di luttataa din, kono yo be wadu tama'u mabbe e Alla, on Yedoowo en fow haa feyyita fii no weltoyoden.¹⁸ Yo be wadu ko moyyi, be aldira kuude moyye, be wona okkoobe e kafidotoobe. ¹⁹ Wadugol mabbe dun, ko wa sincugol didol moyyol fii ko aroyta kon, e fii no be tamira ngurndan haqiiqajan dan.

²⁰ Ko an yo Timotee, jogito koo ko halfinadaa, e nder reenagol e haalaaji mehi, di yaadaa e faale Alla on, e yeddondire fii gandal fenaandewal, ²¹ e nder ko wobbe ben humii e ngal gandal kon, be seli gomdinal ngal.

Yo moyyere Joomiraado on wonu e mon!

PREMIÈRE ÉPÎTRE À TIMOTHÉE

en Langue Pular (Fouta-Jalon)

République de Guinée

© 2013 Traducteurs Pionniers de la Bible

en collaboration avec

Mission Protestante Réformée